

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Беларусь и Правительством
Азербайджанской Республики о международных комбинированных
грузовых перевозках

Правительство Республики Беларусь и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием облегчить осуществление международных перевозок грузов,

принимая во внимание, что эффективные международные грузовые перевозки являются важным условием для развития торговых отношений,

признавая, что в целях создания приемлемых в экономическом, социальном и экологическом аспектах альтернатив для автомобильных грузоперевозок, а также с учетом охраны окружающей среды необходимо развитие современной транспортной системы железнодорожного и водного транспорта,

убежденные в том, что система комбинированных перевозок грузов обладает огромным потенциалом, облегчающим осуществление международных грузоперевозок,

ссылаясь на международные соглашения, регулирующие международные перевозки грузов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Область применения

1. Настоящее Соглашение применяется в области международных комбинированных перевозок грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, осуществляемых перевозчиками, зарегистрированными на территории государства одной из Договаривающихся Сторон с пунктами отправления или назначения на территории их государства с использованием частично железнодорожного, водного и автомобильного видов транспорта.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины имеют следующее значение:

1. Интермодальная перевозка грузов – последовательная перевозка грузов двумя или

более видами транспорта в одной и той же грузовой единице или автотранспортном средстве без перегрузки самого груза при смене вида транспорта.

2. Международная комбинированная перевозка грузов - интермодальная перевозка грузов, преимущественно с использованием железнодорожного или водного транспорта, при этом с максимально кратким начальным или конечным этапами автоперевозок.

3. Дорожное транспортное средство - любое моторное автотранспортное средство, которое сконструировано или приспособлено для перевозки грузов и зарегистрировано в государстве одной из Договаривающихся Сторон. Дорожным транспортным средством считают также автомобиль с прицепом, тягач с полуприцепом, то есть «сочлененное дорожное транспортное средство», автомобиль или тягач, которые зарегистрированы на территории государства одной из Договаривающихся Сторон.

4. Интермодальная транспортная единица - контейнер любого вида (длиной не менее 20-ти футов), сменный кузов, полуприцеп или прицеп, грузовой автомобиль или вагон, подходящий для интермодального транспорта.

5. Интермодальный терминал - участок железнодорожной сети или внутреннего водного пути/морского порта, на котором происходит смена способа перевозки.

6. Транспортировка в/из интермодального терминала - автомобильная перевозка интермодальной транспортной единицы из пункта пропуска через государственную границу или пункта погрузки до самого близкого по маршруту следования груза железнодорожного терминала или порта и из железнодорожного терминала или порта до самого близкого по маршруту следования груза пункта пропуска через государственную границу или пункта назначения.

7. Транспортировка с сопровождением – перевозка сопровождаемого водителем состава дорожных транспортных средств другими видами транспорта, отличающимися от автомобильного.

8. Транспортировка без сопровождения - перевозка без сопровождения водителем дорожных транспортных средств другими видами транспорта, отличающимися от автомобильного.

9. Территория Договаривающейся Стороны – территория Республики Беларусь и, соответственно, территория Азербайджанской Республики.

10. Совместная комиссия - комиссия по международному комбинированному транспорту, учрежденная согласно статье 8 настоящего Соглашения.

11. Перевозчик - любое юридическое или физическое лицо, зарегистрированное на территории одной из Договаривающихся Сторон, имеющее право осуществлять международные пассажирские и грузовые перевозки в соответствии с национальным законодательством государства регистрации.

12. Оператор комбинированной перевозки - любое юридическое или физическое лицо, которое непосредственно отвечает за перевозку грузов.

13. Разрешение - документ, дающий право автотранспортному средству одной из Договаривающихся Сторон въезжать и выезжать с территории/на территорию другой Договаривающейся Стороны или следовать транзитом через ее территорию.

14. Специальное разрешение - документ, дающий право осуществления перевозки крупногабаритных и тяжеловесных транспортных средств, а также перевозки опасного груза в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляется перевозка.

15. Максимальный вес транспортного средства – вес транспортного средства с грузом или без груза.

Статья 3

Компетентные органы

В настоящем Соглашении под компетентными органами Договаривающихся Сторон следует понимать:

с Белорусской Стороны - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь,

с Азербайджанской Стороны - Министерство транспорта Азербайджанской Республики.

Статья 4

Транспортировка с сопровождением

1. Движение дорожных транспортных средств, зарегистрированных на территории любой из Договаривающихся Сторон, по маршруту следования груза из пункта пропуска через государственную границу или пункта погрузки на территории одной Договаривающейся Стороны до интермодального терминала на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании разрешения/специального разрешения, которое выдается компетентными органами Договаривающихся Сторон и действует в отношении комбинированных перевозок.

2. При осуществлении перевозки автотранспортных средств, погруженных на железнодорожные платформы, Договаривающиеся Стороны стремятся к соответствию времени простоя железнодорожных поездов на погранично-пропускных пунктах с нормами, определенными в международной практике.

Статья 5

Транспортировка без сопровождения

1. Перевозка интермодальной транспортной единицы в/из интермодального терминала на территории одной из Договаривающихся Сторон осуществляется исключительно дорожными транспортными средствами, зарегистрированными на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозку в/из терминала при транспортировке без сопровождения, если он является отправителем груза или уполномочен организацией по комбинированному транспорту.

3. Интермодальные терминалы, которые могут быть; использованы для такого

транспорта, определяются на заседании Совместной комиссии.

Статья 6

Проезд через границы - пересечение государственной границы

1. При международных перевозках грузов комбинированным транспортом дорожное транспортное средство, погруженное на железнодорожное транспортное средство или судно, должно иметь кроме других документов, требуемых в соответствии с действующими международными предписаниями, также разрешение на перевозку грузов комбинированным транспортом.

Документы, удостоверяющие право на осуществление комбинированной перевозки грузов, следует хранить в транспортном средстве при каждом рейсе и предъявлять по требованию уполномоченных органов каждой Договаривающейся Стороны.

При отсутствии такого документа считается, что транспортное средство не имеет разрешения и не пропускается через границу.

Любое изменение или нерегламентированное исправление разрешения ведет к его аннулированию. Такие разрешения подлежат изъятию с выдачей соответствующего документа.

2. При транспортировке грузов с сопровождением уполномоченные органы в пунктах пропуска через государственную границу предоставляют перевозчику или оператору услуги транспортный документ, подтверждающий право на осуществление комбинированной перевозки грузов при въезде на территорию государства любой из Договаривающихся Сторон при соблюдении положений пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения. При выезде с территории одной из Договаривающихся Сторон необходимо иметь соответствующие документы, подтверждающие осуществление комбинированной перевозки грузов (транспортный документ CIM-UIRR, накладную или другой документ), одобренные компетентными органами Договаривающихся Сторон, по одному для каждого вида используемого транспорта.

3. При въезде или выезде с территории одной из Договаривающихся Сторон лица и транспортные средства, осуществляющие комбинированную перевозку грузов, как и перевозимые грузы, подлежат контролю согласно национальному законодательству государств Договаривающихся Сторон.

4. Перевозчик или оператор комбинированной перевозки, а также их служащие обязаны соблюдать национальное законодательство государств Договаривающихся Сторон, на территории которых осуществляется транспортировка.

Статья 7

Поддержка и стимулирование перевозок грузов комбинированным транспортом

1. Договаривающиеся Стороны предпринимают все необходимые меры для того, чтобы их железнодорожные администрации, порты, судоходные компании,

автотранспортные фирмы и операторы комбинированных перевозок договорились о неотложных мерах поддержки комбинированных грузоперевозок с учетом преимуществ, которые предлагает этот вид транспорта.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают поддержку и содействие своим железнодорожным и автомобильным организациям и портам в развитии инфраструктуры комбинированного транспорта.

3. Договаривающиеся Стороны предпринимают все необходимые меры для снятия транспортных ограничений, применяемых в выходные и праздничные дни при осуществлении двусторонних комбинированных перевозок грузов в/из интермодальных терминалов.

4. Договаривающиеся Стороны будут стремиться к упрощению и ускорению таможенного оформления и контроля товаров, перемещаемых в рамках комбинированных грузовых перевозок.

5. Договаривающиеся Стороны взаимно сотрудничают и содействуют созданию благоприятных международных условий для стимулирования комбинированных перевозок, а также предпринимают меры, способствующие развитию маршрутов общего пользования.

Статья 8

Сотрудничество и Совместная комиссия

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон способствуют выполнению и применению настоящего Соглашения, взаимному обмену любой полезной информацией, особенно касающейся изменений национального законодательства в области комбинированных перевозок, а также изменений, касающихся полномочий соответствующих компетентных органов.

2. Для выполнения функций, указанных в пункте 1 данной статьи, создается Совместная комиссия, включающая представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон.

3. Заседания Совместной комиссии проводятся по предложению компетентного органа одной из Договаривающихся Сторон.

Статья 9

Нарушения

1. В случае нарушения перевозчиком, оператором комбинированной перевозки или их служащими национального законодательства или правил дорожного движения, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны, а также при нарушении положений настоящего Соглашения по требованию компетентного органа Договаривающейся Стороны, на территории которой совершено соответствующее нарушение, компетентный орган другой Договаривающейся Стороны имеет право предпринять одно из следующих действий:

а) напомнить перевозчику, совершившему нарушение, о необходимости соблюдения

действующих предписаний;

б) прекратить выдачу разрешений этому перевозчику или аннулировать выданные до этого разрешения на период, в течение которого компетентный орган другой Договаривающейся Стороны запретил данному перевозчику осуществлять перевозки;

в) при серьезных нарушениях со стороны перевозчика или оператора комбинированной перевозки возможны изъятие транспортной лицензии или запрет на осуществление этой деятельности в надлежащем порядке.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией о предпринятых действиях в этом направлении.

3. Положения пунктов 1 и 2 данной статьи не исключают применения национального законодательства государства Договаривающейся Стороны, на территории которой совершено соответствующее нарушение.

Статья 10

Защита данных

1. Договаривающиеся Стороны заявляют, что данные и информация, за исключением официальных статистических данных и отчетов, будут защищены от неправомерного распространения в третьих странах.

2. При необходимости, в связи с расследованием уголовных дел, данные и информация такого рода могут быть предоставлены органам государственной власти, прокуратуре и суду. Распространение любых других данных возможно только после получения предварительного письменного разрешения компетентного органа соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Чрезвычайные обстоятельства

В случае чрезвычайных обстоятельств или перерыва комбинированной перевозки грузов продолжительностью более 12-ти часов компетентные органы Договаривающихся Сторон решают, какие совместные и неотложные меры они должны предпринять.

Статья 12

Соблюдение национального законодательства

Перевозчики и экипажи транспортных средств, осуществляющие перевозки на территории другой Договаривающейся Стороны, должны соблюдать национальное законодательство государства этой Договаривающейся Стороны.

Положения настоящего Соглашения не препятствуют применению ограничительных мер в отношении транзитных перевозок, представляющих угрозу для национальной безопасности государств Договаривающихся Сторон.

Статья 13
Изменения в Соглашение

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение возможны на основании письменного согласия Договаривающихся Сторон, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу согласно статье 14 настоящего Соглашения, и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 14
Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после даты получения последнего письменного уведомления Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 15
Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Действие Соглашения прекращается по истечении 6 (шести) месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Минске «17» октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство
Республики Беларусь

За Правительство
Азербайджанской Республики